

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Joab zawrócił z (pościgu) za Abnerem, zebrał cały lud i z przeglądu wynikło, że ze sług Dawida brakuje dziewiętnastu mężczyzn i Asaela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Joab przestał ścigać Abnera, zebrał ludzi Dawida i dokonał ich przeglądu. Brakowało im dziewiętnastu oraz Asaela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joab zaś, gdy zawrócił z pościgu za Abnerem, zebrał cały lud, a ze sług Dawida zabrakło dziewiętnastu mężczyzn oraz Asahela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Joab wróciwszy się z pogoni za Abnerem, zebrał wszystek lud, i nie dostawało mu sług Dawidowych dziewiętnastu mężów, i Asaela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Joab wróciwszy się, Abnera opuściwszy, zebrał wszystek lud, i nie dostawało z sług Dawidowych dziewięćnastu mężów oprócz Asaela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab zaś, zaprzestawszy pościgu za Abnerem, zgromadził wszystkich swych ludzi: ze sług Dawida brakowało dziewiętnastu ludzi i Asahela,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Joab wrócił z pościgu za Abnerem, zebrał cały swój lud, a ze sług Dawida brakowało dziewiętnastu mężów oraz Asaela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem Joab, gdy zaprzestał pościgu za Abnerem, zgromadził cały lud. Spośród sług Dawida brakowało dziewiętnastu wojowników i Asahela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab zaś wrócił z pościgu za Abnerem. A kiedy zebrało się całe wojsko, okazało się, że spośród sług Dawida brakuje dziewiętnastu żołnierzy i Asaela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joab zaś, gdy zaprzestał ścigać Abnera, zgromadził wszystek lud: spośród sług Dawida brakowało dziewiętnastu ludzi i Asahela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоав повернувся з позаду з-за Авеннира і зібрав весь нарід, і бракло девятнадцять мужів слуг Давида і Асаїл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Joab wrócił z pościgu za Abnerem oraz zgromadził cały wojenny lud. A ze sług Dawida ubyło tylko dziewiętnastu ludzi i Asahel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Joab wrócił z pościgu za Abnerem i zaczął zbierać cały lud. Lecz spośród sług Dawida brakowało dziewiętnastu mężów oraz Asahela.